

2015. 6

中国日语教学研究会会刊
中国外语类核心期刊

日語學習与研究

JOURNAL OF
JAPANESE LANGUAGE
STUDY AND RESEARCH

日语语言研究

- 1 从“视点”到“识解”
9 时间与条件关系的接点

日语教学研究

- 49 日本MOOC的发展及对中国MOOC建设的启示
56 论行政管理视阈下的第二课堂教学实践

日本文化研究

- 72 第二次世界大战前日本的报纸漫画
79 阿斯顿《早期日本历史》解读

日本文学研究

- 87 云井龙雄的政治思想与文学
95 司马辽太郎的“中国观”批判

翻译论坛

- 102 “翻译度”与缺陷翻译及译文老化
114 从“翻译语”研究到翻译论的建构



中国 北京

《日语学习与研究》编辑委员会

Contents

From "Viewpoint" to "Construal": Linguistics and the Poetics of "Ego as Zero" <i>Yoshihiko Ikegami (Author) Lu Yulei (Translator)</i>	8
The Connection between Temporal and Conditional Relationships in Japanese Compound Sentences —An Analysis of the Connecting Particle "to" <i>Su Ying</i>	15
The Word Order of the Japanese Toritate Particle "dake" and Case Particles —With a Focus on "Noun + Case Particle + dake" and "Noun + dake + Case Particle" Constructions <i>Lin Bin</i>	26
The Interaction between Western Books in Chinese Translation and Chinese-Japanese New Words —The Case of <i>Shanghai Serial (1857-58)</i> <i>Fan Huiying</i>	33
<i>On the Cognitive Construal Dimensions of Classifier-noun Structure in Japanese</i> <i>Ma Yongtian Zhang Jieling</i>	41
A Contrastive Study of Rhetoric between Chinese and Japanese Internet News Headlines <i>Qi Ping</i>	48
The Development of MOOC in Japan and its Implications on MOOC in China <i>Xiu Gang Zhu Pengxiao</i>	55
Second Classroom Teaching under Administration —The Case of Shanghai International Studies University <i>Xu Cihui</i>	62
Building and Implementation of a Business Japanese Practice Teaching System <i>Tong Ling</i>	71
Japanese Newspaper Manga before World War II <i>Xu Yuan</i>	78
A Study of Aston's Early Japanese History <i>Nie Youjun</i>	86
An Analysis of the Thinking and Literature of the Patriotic Literatus Tatsuo Kumoi of the Late Tokugawa Era —Centered on <i>Tosatsunogeki</i> <i>Li Li</i>	94
The Criticism of Ryotaro Shiba's View of China —The case of <i>Saka No Ue No Kumo</i> <i>Bao Tong Yuan Weike</i>	101
"Translation-degree" with Deficient Translation and Translation Obsolescence —A Case Study of Natume Souseki's <i>On Literature</i> Translated by Zhang Wojun <i>Wang Xiangyuan</i>	113
The Construction of "The Translated Expression" from the Aspect of Research to Translative Theory —Akira Yanabu's Methodology on Translation Study and Its Revelations <i>Han Qiuyun</i>	125

目录

社 长：
施建军

副 社 长：
胡福印

编委会主任：
徐一平 李爱文

编委会成员：
(以姓氏笔画为序)

于日平	于荣胜
马 骏	韦立新
王 勇	王志松
王健宜	刘利国
刘德有	曲 维
许宗华	李二敏
李庆祥	李运博
汪玉林	陈百海
邱 鸣	林少华
修 刚	姚莉萍
赵华敏	徐 冰
郭德玉	宿久高
彭广陆	谭晶华
潘寿君	戴宝玉

总 编 辑：
李爱文

副 总 编 辑：
马 骏
王宝平
毋育新
吴英杰

特约审稿人：
王向远 王志松
王宝平 王 勇
许慈惠 冷丽敏
李璐宁 陈 岩
施建军 赵力伟
秦 刚 彭广陆
潘 钧

英文校注：
Andrew MacNaughton

日文校注：
津田 量

版面编辑：
李广悦

■日语语言研究

- 从“视点”到“识解”
——“自我隐含”的语言学与诗学 池上嘉彦 陆玉蕾 1
- 时间与条件关系的接点
——以日语接续助词「ト」为中心 苏 鹰 9
- 日语提示助词「だけ」与格助词的承接关系
——以「N+K+だけ」「N+だけ+K」结构为中心 林 彬 16
- 汉译西书与近代中日新词语的互动
——以《六合丛谈》(1857-58)为例 樊慧颖 27
- 日语量名结构的识解维度研究 马永田 张洁玲 34
- 中日网络新闻标题中辞格的比较研究 齐 平 42

■日语教学研究

- 日本MOOC的发展及对中国MOOC建设的启示 ... 修 刚 朱鹏霄 49
- 论行政管理视阈下的第二课堂教学实践
——以上海外国语大学为例 许慈惠 56
- 商务日语实践教学体系的构建与实施 佟 玲 63

■日本文化研究

- 第二次世界大战前日本的报纸漫画 徐 园 72
- 阿斯顿《早期日本历史》解读 聂友军 79

■日本文学研究

- 云井龙雄的政治思想与文学
——以《讨萨檄》为中心 黎 力 87
- 司马辽太郎的“中国观”批判
——以《坂上云》为中心 鲍 同 原炜珂 95

■翻译论坛

- “翻译度”与缺陷翻译及译文老化
——以张我军译夏目漱石《文学论》为例 王向远 102
- 从“翻译语”研究到翻译论的建构
——柳父章的翻译研究方法论及其启示 韩秋韵 114

■信息专栏

- 新版书目 94
- 电子辞典使用技巧 日语听力学习 48
- “翻译教学与MTI人才培养”和“翻译理论与实践研究”论坛
及相关学术活动在京举行 55
- “2015年跨文化交际与日语教育国际研讨会”在黑龙江大学举行 86
- 第二届“中国日语教学研究会(九外杯)
《日语学习与研究》杂志优秀学术论文奖”获奖名单 113
- 中央财经大学日语专业简介 封三
- 中央财经大学日语专业风采(单人图片为:外国语学院副院长卢茂君) 封四



日语学习与研究 (双月刊)

期刊出版许可证号: 京期出证字第1619号

广告经营许可证号: 京朝工商广字第0167号

社 长: 施建军
副 社 长: 胡福印
总 编 辑: 李爱文
版面编辑: 李广悦

主管单位: 中华人民共和国教育部
主办单位: 对外经济贸易大学
出 版 者: 《日语学习与研究》杂志社
(北京100029朝阳区惠新东街对外经济贸易大学内)

联系电话: 010-64493203

印 刷 者: 北京盛旺世纪彩色印刷有限公司

网址: <http://ryxy.chinajournal.net.cn> www.ryxxyj.com

投稿邮箱 (E-mail): ryxxyj@vip.163.com
万方数据

二〇一五年
第六期 (总一八一号)
2015年12月25日出版

发 行 者: 北京报刊发行局
订 阅 及 零 售: 全国各地邮局
国 外 总 发 行: 中国国际图书贸易集团有限公司

(北京399信箱)

邮局发行代号: 2-446

国外发行代号: BM281

国际统一刊号: ISSN 1002-4395

国内统一刊号: CN11-1619/H

每册定价: 15.00元

ISSN 1002-4395



12 >